

Escribo mi lengua

Náhuatl de la Huasteca

Nikijkuilowa notlajtlotl

Kuextekapan nawatl





MEVYT Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Elisa Vivas Zuñiga

Compilación
Agustín Reyes Antonio
Marisol Hernández Baltazar
Armando Antonio Martínez
Felipe de Jesús Morales Carmen

Asesoría académica
Natalie Marie O'Donnell Rivera

Revisión ortográfica de la lengua náhuatl de la Huasteca
Agustín Reyes Antonio

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño
Jorge Nava Rodríguez
Ricardo Figueroa Cisneros

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial
Hugo Fernández Alonso
Agustín Escamilla Viveros

Diseño
Jesús García Morales

Diagramación
Jesús García Morales
Ricardo Pérez

Diseño de portada
Guadalupe Pacheco Marcos

Ilustración de portada
Vanessa Hernández Gusmao

Agradecimientos: A las comunidades indígenas de Papatlaco, Amatitla Taman, Coahuica municipio de Tamasunchale, Barrio en Medio y Otlashuayo municipio de Matlapa, San Luis Potosí, por haber permitido realizar las compilaciones necesarias para este material.

Escribo mi lengua. Náhuatl de la Huasteca. MIBES 7. Vocabulario. D. R. 2011 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D. F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin la autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Escribo mi lengua.* Náhuatl de la Huasteca. MIBES 7. Vocabulario: 978-607-710-021-8

Impreso en México

Ixpanextili

Ni tlakechili kimpalewis itstinij telpokamej wan wexkamej katli momachtijtokej nechikoltlamachtilli *Nikijkuilowa notlajtol*. *Kuextekapan nawatl*, wan mochiiki tlen titlatejtemos wan timachilis tlajtolli tlen amo tikixmati.

No nimitsilwis ni amo nelia se tlajtoltekpantli, ni san se kualli tlajtolsentilistli kampa ijkuilijtok tlajtolsentilistli wan tlen tlajtolli wan tlajkuilolpamitl katli amo tijmachilis nimaya wan ixnesij ipan wexkaamochtli.

Tlan tijpantis kanse tlajtolli katli amo tijmachilia ipan Wexkaamochtli, wajka tijteemos ipan ni tlakechili. Xikinteemo ken motekpantok machiopamitl. Xitlaixpowa tlen tlejtowa wan kej motekiwia ika inon tijmachilis kualli tlen timomachtijtok.

Nojkia, moneki tijmachilis onka mopatlatok tlajtolli ipan totlajtol, maske kejkentsin. Ni tlakechili wan amochtli welis kipias tlajtoltlajkuilolli tlen moijkuilijtok kej ta amo titlajtowa o titlajkuilowa; amo kenijki, welis titlejtos kej ta tikamanalti ipan mochinanko wan titlachilis amo mopatlas tlen kiiijosneki tlajkuilolli.

Ayamo titlamij, tijpantis nejtolli tlen amo tijmachilia wan amo tleno ipan ni Tlajtolsentilistli, xikijkuilo ipan moamaj wan xikamanalti ika motlamachtijka, ya mitspalewis.

Tijnekiskiaj ni tlakechili nelia kimpalewis itstinij katli nojan momachtiaj.

Tijnekij kualli tiitstos wan xikelnamiki: ipan tonemilis axkeman titlamij tijyeekowaj, mojmoston tijyeekowaj tlenijki. Xinejnemi, yejyektsin tlamachtilli.

**Instituto Estatal para la Educación de Jóvenes y Adultos
de San Luis Potosí**

A

Ajachinejtoli:	Kiijtosneki nejtoli o miak nejtoli katli kiijtowa wan moixnextia tlen tlejtosneki se nejtoli, yolkatl o se tlamantli: Ajachinejtoli ixnesi ipan tlajtolsentilistli.
Ajawiltlajtoli:	Kiijtosneki keman akinijki kiilwiaj yejyektsin tlajtoli se siwatsin wan kiijtowa tlawel kuajkualtsin: Arturo tlawel kimati ajawiltlajtoli wan kinajawiltlajoltia ichpokamej.
Alaxowani:	Kiijtosneki amatl xoxopochtik, katli kintekiwia ika kialaxowaj kuawitl o tepostli: Kuaxinketl kitekiwia alaxowani keman kichijchiwaj kuatlapechtli.
Altepetlamachiwali:	Kiijtosneki ixkopintli kampa moixnextia tlajtlamantli, motekiwia keman tijneki tijmatischen kanke tiitstokej: María kichijki altepetlamachiwali tlen ichinanko.

Amailwiyotl:	Kiijtosneki amatl kampa moixnextia tlamantli, welis ompa, expa mokuelpachojtos o welis kipias miak amatl: Amailwiyotl tlen tlapajtiloyan tlamachiltia kenijkatsan pano keman tlatsipiniaj.
Amaiswatl:	Kiijtosneki sesen ixayak tlen amatl: Ipan amaiswatl 13 ixnestok tokaaxkayotl wan ipan ixkuejpayotl, amaiswatl 14, ixnesi kenijkatsan motekiwia.
Amamoyajtli:	Kiijtsoneki tlajko amatl kampa ijkuilijtok tlamantli tlen moixnextis, motlajtlanis o monojnotsas: Tlamachtijketl temajmak amamoyajtli kampa kintlalwia wexkemej momachtisen chijchikueika.
Amanejtolli:	Kiijtosneki tlen monejnewilijtok tlejtos sekin istinij, ika se tlajkuilolnejtolli, wejkaixkopintlanotsaloni, ajakanotsaloni o keman se kamalli: Felipe kititlanilij iknij se amanejtolli kampa kintlajpalowa, ipan ajakanotsaloni.

Amatl:	Kijtosneki amatl kej amochtli wan motekiwia keman se kineki tlajkuilos: Antonio kiiykuilowa tlen tlayeekowa ipan amatl tlen xoxowik tlapaltik.
Amatlalankayotl:	Kijtosneki se tlajkuilolli tlen kichijchiwaj keman tlamia tlanejchikolli, kintlaliaj pejpecholi wan tlawasantli tekitinij wan chanewanij tlen mosentiliaj: Tikiixpowasen amatlalankayotl ikinon tijmatisen tlen kielnamijkej.
Amatlalili:	Kijtosneki tlamantli tlen moneki timokowisen wan moijkuilojtok ipan se amatl: Moneki nikijkuilos amatlalili tlen nijtekiwis.
Amatlalilpan:	Kijtosneki kaltlanawatianij kampa temakaj amatl tlen motekiwia: Machiotlakatili, machiosenkawalli, mijkamachiotl, kajtemachiotl wan sekinok: Notlai yajki amatlalilpan pampa kineki mosenkawas.
Asitilistli:	Kijtosneki katli kinekin ma kiyeeko wan kimachili se itstiketl: Asitilistli sentili 2 inon tinejnewiliskenijsan motlajkuilowa.

Axkatokatlasenkajketl:	Ni se tlajtolli tlen kiijtowa ajkeya iaxka tlen se tlenijki o se yolkatl: Axkatokatlasenkajketl tlen tlajtolpamitl “Ni tenextik kuex ta moaxkan” eli tlajtolli moaxkan.
Axkayotl:	Kiijtosneki tlen tojwantij tikintlajtlanisen nochi tlen tekitinij kitlaliaj tlen tiwelisen timoaxkawisen wan kiijkuilijkej ipan sekinok amamej tel kipia ipatili: Kiijtowa axkayolamochnejtolli tijpiaj axkayotl tlen tikiselisej tlamachtilli san temaka.

Ch

Chanejketl:	Kiijtosneki se ajakatl katli moixpantia ipan ojtli, chanejketl kuatitlan, moixnextia ken tlakatl, siwatl, tata, nana, nojkia ken okichpil. Kemantik tlawel iliwisti wan tlakuapolowa istinij. Onkaj tlen tlakuapolowaj, sekinok tlapalewiaj: Kintowaj chanejketl kinkixtilia inin tlakual konemej, wan amo kiita ajkeya.
--------------------	--

Chiwali:

Kijtosneki tlajtollí tlen kiixnextia
tlen pano, tlen mochiwas, Mochijki
o kichiwa se o miak istikemej:
Chiwali xikuallachili techijlia
matikitaka kualtsin se tlenijki.

Chiyaktli:

Kijtosneki tlamantli tetetstik wan
chiyawak, itomajka yolkamej
wan motekiwia keman
titlakualchiwa: Genaro kikojki
chiyaktli tlen ika tlatsoyonis
nakatl inana.

E

Exkuilpachtli:

Kijtosneki amatl expa kuilpachijtok
tlen ijkuiiltok tlamachiltli tlen
nelia moneki tikixomatis: Nijneki
kaltlamachtilyan exkuilpachtli
pampa nijneki nijmachilis kemanke
nikijkuilos nokonej wan tlatikij amatl
monekis.



Ikakakistli:	Kiijtosneki machiotl tlen amo Iweli iseli tijtokaxtiaj: Nopa “ch” se ikakakistli pampa iseli amo welis tijtokaxtis, moneki tikijtos “che”.
Itokax:	Kiijtosneki tokaitl tlen akinijki o tlamantli tlen ika moixomati: Sofía kitlajtlanilijkej itokax wan kualli tlanankilij. I. Itokaj Ni seyok tlajtolli tlen tlaltlanka Guerrero.
Itstiketl:	Kiijtoneki tlakatl o siwatl katli amo tikixomati o amo tijmati itokax: Ipan amanejtollit tlen titlajtol iliwistis titlakuiljwiaj se itstiketl tlen tikixomatij, se towampox o se tochanewaj.
Ixkopinkakojkotoktli:	Kiijtosneki awiltli kampa moneki momotskiltis se ixkopintli tlen tlakojkototstli: Nokonej kipaktia kimotskiltis ixkopinkakojkotoktli tlen tepemej.

Ixkopintli:	Ni se tlaixkopinkayotl tlen se istini, se tlen pano, se yolkatl, o se tlamantli: Xikuallachili teipan ixkopintli wan xijnankili tlen mitstlajtlania.
Ixnextilli:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kijitosneki keman titlejtos se o miak istinij ajkeya ti ta: Ipan ixnextilli nitlejto notokax wan kanke niwala. 2. Ni tlen amochtli isenkan ajachi kampa kijtowa tlatikij moijkuijtok, ajkeya kiixpowas, tlatiki itlatekiwili, sekin tlajtlamantli.
Ixnextokajtlasenkaiketl:	Ni se tlajtolli tlen kijtowa kenijkatsan se tlamantli, se yolkatl o se istinij: Ixnextokajtlasenkaiketl tlen tlajtolpamitl “Tototl kipia yejyetsin kuikatl”, eli tlajtolli yejyektsin.
Ixpantili:	Kijitosneki amatl katli teixnextia, pampa kipia toixkopinka, ijkuijtok kampa tiewaj, toxiwinamikti wan sekinok toixneskayo: Ika ixpantili welis timoixnextis ipan tekikalli wan tijchiwas sekinok tlajtlanili.

Ixpantli:

Kijjtosneki se weyi amatl katli motekiwiäj kipanextiaj se tlamantli tlanemakili, kinojnotsas, tlamachiltilli wan sekinok tlamantli. Kipia nejtölli wan ixkopinkayotl: Ipan ixpantli tlen kitlalijtokej ne kaltlanemakaloyan kipanextia tlanemaka piyonakatl.

K

Kajkawilijtij:

Kijjtosneki wejwekajka o kentsin kaktok: Keman tlamachtijketl kijjowa kenijkatsan elis tlanechikolli, kamanalti kajkawilijtij.

Kakismachiotl:

Kijjtosneki keman moiijjowa itokax machiotl tlen amo mowantis seyok machiotl: Ipan totlajtölsentilistli onka se kakismachiotl tlen ikakisti “a”.

Kalpolli:

Kijjtosneki inon se altepeko tlatlajko kej se chinanko o teyowalko: Na niejki ipan kalpolli Tetitlan ikipia 52 xiwitl.

Kaltlanawatini:	Kijitosneki tekikalli kampa tekiti tlen sekinok tlajtlamantli kimpalewiaj itstinij: Kaltlapajtiloyan inon se kaltlanawatini kampa kintlachiliaj tosenkawalis.
Kalwelantli:	Kijitosneki se weyi kalli, kampa mokajokuiyan tlajtlamantli: Timosentiliaj ipan se kalwelantli keman tijchiwa tlanechikolli.
Kinelixnextia:	Keman akinijki kikualixomatij ipan tekittl, tlajtolli wan welis kiixnextis: Nijwalika se amatl kampa kinelixnextia nijtsonti notlamachtil <i>secundaria</i> .
Kitlalwis:	Kijitosneki keman akinijki tetlanewi kiwantisen ipan ilwitl o kan seyok tlamantli: David kitlalwis imontaj yasen ilwiitatij. 1. Tlanewilistli Ni seyok tlajtolli tlen tlaltlanka Hidalgo.
Komitl:	Kijitosneki tlamantli tolontik, kamaweyi, kampa moteka atl: Toawi moasakiya ipan yankuik komitl. 1. Kontli, chopitl. Ni seyok tlajtolli tlen Kuextekapan Hidalgo. 2. Xomo, xomomo. Ni seyok tlajtolli tlen kuextekapan San Luis Potosí wan Hidalgo.

Ku

Kualsenkawali:	Kiijtosneki tlen motekpantok tlayejyekolli tlen monekis mochiwas: Kualsenkawali tlen wexkamej itlakechili amo owijti tlen kinejnewilisej italistli tlen tekitisej.
Kuamachilli:	Kiijtosneki tlanejnewilili ipan sekin panoltili, weklis tekitl o sekinok: Kuamachilli wan xikijto tlatikij tlejtowa nejtolli.
Kuapitstlaloni:	Ni se tepostli tlen motekiwia ika se kitskia miak tlajtlamatli: Panchijketl kitekiwia kuapitstlaloni ika kikui pantzin.

M

Machiltili:	Kijtosneki keman kiiykuilowaj o tlajtowaj tlamantli tlen panok, ken sasanili, kampa kiijtowa tlaixmatili tlen panok: Machiltili tlen kijchik nokoli tlen chanekmej tlawel nechmajmati.
Machiopantli:	Kijtosneki ni se tlajtolli o miak tlajtolli pitsaksin wan kojkototsin, katlin iasitilistli tlajmachiltilis o kiixnextis se tlenijki. Miak machiopantli tlawel weyi pampa tlajmachiltiaj tlen itokax wan kanke motlalijtok kaltlamchtiloyan, kaltlapajtiloyan, kaltlanawatianij, kaltlanemakaloyan, sekinok: Ipan tiankisko onka se machiopantli kampa kiijtowa: amo titlapaswis ika tlasolli.
Machiotl:	Kijtosneki sesen ijkuilolli ikajkakilis tlen tlajtolli: Nawatljatolsentilistli kipia 19 machiotl.

Machiotlakatili:	Kijjtosneki se amatl kampa ixnesi tokaitl wan itokajyo tlen itstijketl katli moamatlalis, tonalli, kanke wan flake kawitl flakatki, itokax itatawan, sekinok tlen tlawel moneki: Notlai Manuel yajki amatlalilpan kikuito machiotlakatili tlen ikonej José.
Mawiltekpantli:	Kijjtosneki se mawiltili tlen akin kinekis mawiltis. Momawiltia ika miak pilamatl kampa ixnesi miak ixkopintli nojkia miak wexamatl kampa mopantia miak ixkopintli tlen kipia pilamatl. Keman mawiltiaj, se itstiketl kijtowa itokax tlen ixkopintli ixnesi ipan pilamatl wan keman kikakij itokax ixkopintli kitlalia se tetl o achtli. Kitlani akin kitsontia nochi ixkopintli: Pedro kipia mawiltekpantli wan yowi mawiltia ika iikniwaj pampa kineki kiitas ajkeya moyekanas kitlanis mawiltili.
Mexkotlapejpenili:	Kijjtosneki keman tikintlapejpeniaj istinij tlen tekitisen ipan tomexkotlalli: Nochin tiasej tikintlapejpenisej tlen teipan mestli ipan mexkotlapejpenili.

Miak tlajtollí:	Kiijtosneki sesen tlamantli kamanalli o ijtollí: Ipan Mexkohlali kamanalwíaj miak tlajtollí.
Mojmostlajtollístli:	Kiijtosneki inon se tlajkuilollí tlen mojmóstlan kisa wan techtlamachiltíaj tlen pano nechkan wan ipan wetlatepaktli: Mojmóstlajtollístli tlen ama techtlamachiltíaj moapachojkej papatlakomej pampa tlawel tlakíyajtók.
Mokuitlawilístli:	Kiijtosneki kualli momelawa itstiketl amo tlanawí: Mokuitlawilístli kualli momelawas ijkinon welis tijchiwas miak tlamantli mojmóstlan.
Mopantis:	Kiijtosneki tikixomatis, tijmatis nelia tlen tikita, tlan se tlamantli, yolkamej, istinij, nejnewilli tlen nesi moixnextia: Moneki mopantis kenijkatsan motempantók nowexkaamochtli.

Motajtamachiwas:	Kijjtosneki tijkualtlachilis tlen ome o miak tlamantli tlen welis tisentlamanitas: Motajtamachiwas motlanankilili ika mowampoxwaj itlanankili.
(Mo)Tatakatsowani:	Kijjtosneki tepostli katli weli motekiwia ika kitatakatsos witstepostli tlen sekinok tlajtlamantli: Techtlanejti motatakatsowani nikaxanis teposilakats.

N

Nawamachiopamitl:	Kijjtosneki miak amatl tlatsontekijtok ijkuilijtok tlajkuilolpamitl wan motekiwia ika tijchiwas tlajtolli: Wexkemej kichijkej nawamachiopamitl tlen teipan kitekiwisen.
Nechikoltlamachtilli:	Kijjtosneki sesen tlamantli tlen motekpantok tlen kitekiwisej wexkemej keman momachtisej ipan INEA: Nomachiknij pejki itlamachtil ipan INEA, tlawel kipaktij nechikoltlamachtilli “Ser joven”.

Nejmachili:	Kijjtosneki keman moijtowa tlen welis: Ojtli tlen yawi tlamachtilyan onka nejmachili pampa tlaxiinton.
Nejtolli:	Kijjtosneki tlen motekpantok miak tlajtolpamitl tlen kamanalli o tlen moiljkuilojtok, techtlamachiltia tlajmachiltistli, matili, nejnewilli, sekinik tlajtlantli: Ipan wexkaamochtli tijpantis se nejtolli tlen kijjtowa onka sekin tlamantli sintli.
Neltokajyotl:	Kijjtosneki keman tikinijlia itokax se itstiketl, wextlatilanka, altepeko, tlatilanka, mestli, tonalli, sekinok, ijkinon tijmatis ajke ya. Machiotl tlen pewaltia keman motlajkuilowa nochipan elis wexmachiotl: Francisco, Juana, Antonia, San Luis Potosí, México, <i>noviembre</i> , nopake neltokajyotl.
Neltokalistli:	Kijjtosneki keman istinij tlen nochin altepemej monejnewiliaj tlen amo weli moita, moitskia, yon momijmati pampa san monelntoka: Nochin mexkoewanij kipia miak neltokalistli tlen kampa itstokej mijkatsitsin.

Nenepiltlajyeyekolli:	Kiijtosneki tlajkuilolli tlen owij kiixpowaj wan motekiwia ken mawiltli, kimpalewia ika welis tikixpowas kualli: Notlai Roberto kimachilia nenepiltlajyeyekolli tlen owij mopowa.
Nepowalmachiopamitl:	Kiijtosneki se tlajko amatl kampa ijkuijtok machipowalli tlen kitekiwia tlamachtijketl, ika kiyeekowaj tlapowaj wexkemej keman momachtiaj: Ipan wexkaamochtli onka nepowalmachiopamitl tlen wexkemej kitekiwiaj ika welis tlajkuilosén.
Nochinankotlatilanketl:	Kiijtosneki tlatilantok teyowalli tlen itlatilanka nochinanko: Nochinankotlatilanketl Tamazunchale, onka miak totomej.
Nomimi:	Kiijtosneki noachtiwi tlakaiknij, ni senkan okichkonetl: Nomimi yajki Estados Unidos.
Nopipi:	Kiijtosneki noachtiwi siwaiknij, ni senkan siwakonetl: Techiskaltij nopipi ika miak inekilistli.

Notlatilankaj:	Kijjtosneki se tlalli tlen motekpantok Mexko wan techtlatilana pampa nopika tiejki o ipan tiitstokej: Mexko motekpantok tlen 31 itlatilankaj, notlatilankaj itokax San Luis Potosí.
Notlayi:	Kijjtosneki keman tokonewa kitokaxtia toikniwaj o ikniwaj tlen inana. Se tochanewaj. Nojkia ijkionon tikinijlia akin tittlepanita: Techijlik no tata, notlayi Roberto momachtia ipan INEA.
Notokax:	Kijjtosneki tlen kej na nechilwíaj, tlen nechixomatisej ika sekinok istinij: Notokax Felipe García Méndez wan nijpia 53 xiwitl.

P

Pajnemakaloyan:	Kijjtosneki kampa kinemakaj pajtli: Juan kikoiki pajtli ipan pajnemakaloyan tlen nochinankotlatilanketl.
------------------------	--

Pajsenkayotl:	Kiijtoneki se amatl tlen kichijki se tepajtijketl kampa moijskulojtok pajtli itokaxkenijkatsan tijtolos o timotlalis wan sekinok tlamantli tlen timochikawas: Tepajtijketl mitsmakas pajsenkayotl ika teipan tijkowas pajtli ipan pajnemakaloyan tlen nochinankotlatilanketl.
Pajtlatolli:	Kiijtosneki tlajtolli tlen kakistli sanse tlami: Keman kuika tlatsotsonanij kakisti pajtlatolli.
Pantsinemakaloyan:	Kiijtosneki kampa kinemakaj pan: Nowampox tlanemaka ipan pantsinemakaloyan, se ajwiyak pantsi.
Patilli:	Kiijtosneki se nejnewilli, istini, tlen tijneki, katli techpalewis ika se tlamantli: Xiwasani nejnewilli nejtolli tlen tlawel patilli.
Powalixpantili:	Kiijtosneki powalli tlen motokiliaj tlen kitlalilaj amatl tlen mawilili ikinon motekpanas: Ni machiotlakatilli kipia powalixpantili 459.

Powaltlapepejketl:

Kijtosneki ipowal tlen kinmakakej sesen istinij katli kipia wan kipanolti 18 xiwitl (masewalli) katli kintlalia toixpantiltlapepejketl keman tikixtiaj: Nijneki powaltlapepejketl ika niwelis nikinamas tomin tlen nechmaka nokone katli istok kaajko.

S

Sajsanilli:

Kijtosneki se nejtolti tlen kijtowa sekinok tlajtlamantli, ni san nejnewilli: Noweyinana nochita nechpowilia se sajsanilli achtowi nikochis.

San temajmaka:

Kijtosneki keman tikinseliaj se tlenijki tlamantli wan amo kipia ipatili: Amochmej ika titekiti ipan INEA nopa san temajmaka.

I. Nemaktli

Ni seyok tlajtolti tlen motekiwia ipan San Luis Potosí wan Hidalgo.

San xikixtojtoka:	Kijtosneki keman tinejnewilia wan keman titlaixpowa se nejtolli amo tlen kakisti: Aman san xikixtojtoka tlaixpowali tlen nejtolli ipowal 2 wan xitlajkuilo tlen nejnewilli tlawel patilli.
Semanawak:	Kijtosneki se tlalli, weyi wan kipia miak itlatilanka, chinankotlatilanketl, teyowalmej, chinankomej altepemej, wan kalpolmej: Mexkotlalli inon se semanawak tlen kipia miak tlajtolli.
Sentili:	Kijtosneki tlen motekpantok miak italistli ipan mowextlakechilli, tlen tikixomatis: Xijtlapo moamoch ipan sentili eyi.
Sesentlamantlapalli:	Kijtosneki tlen kiplas miak tlapali se yolkatl o se tlamantli: Kosamalotl nejnestok tlawel sesentlamantlapali, kej chichiltik, kostik, wan xoxowik.
Silmachiotl:	Kijtosneki tlamantli machiotl tsikitetsitsin tlen titekiwia keman titlajkuilowa, tsikitetsin wan motlajkuilowa amo san se kej sekinok wexmachiotl: Yolkamej itokax moijkuilowa ika silmachiotl.

T

Teetokajpatlaketl:	Kiihtosneki tlajtolli tlen kiompatla tokaitl, kej: na, ta, ya: Ipan totlajtol onka chikuasen teetokajpatlaketl, na, ta, ya, tojwantij, anmojwantij, inijwantij.
Teixpajtijketl:	Kiihtosneki akin kipajtia ixkokolistli no temaka ixteskalt: Keman niixkuajkualo niaj nikitati Juan pampa ya teixpajtijketl.
Tejtekekeltik:	Kiihtosneki se tlamantli katli kipia tlankochtli tsikitetsin wan motekiwia ika tlatsonteki: Kuaxinketl kitekiwia se tepostli tejtekeltik, tlen kitokaxtia teposkuaxixinketl.
Tekpanmatilli:	Kiihtosneki itlapowalamaiswatl katli kipia amochtli kampa ixnesi nimantsin tlen moijkuilojtok amochtli iijtko: Xijtemo ipan tekpanmatilli tlen mowexkaamochtli italistli tlen kipantilia ika san xikixtojtoka.
Tentilowani:	Kiihtosneki tekiwili kampa motentia tekolli katli tijtekiwia keman titlajkuilowa: Nimokowis tentilowani kampa Elías.

Teposwitstli:	Kiijtosneki tepostli yakawitsoktiik: Kuaxinketl kitekiwia teposwitstli ika kinamiktia wapalli tlen kichiwa se kuatlapechtli.
Tetsawatl:	Kiijtosneki keman se tlenijki tlawel toltik: Keman moseewia sinatolli Moneki mokawas tetsawatl. I. Tetetstik Ni se tlajtolli katli motekiwia ipan San Luis Potosí wan Hidalgo.
Teyowalli:	Kiijtosneki se tlalli kampa mochantijtokej wan tsikitetsin tlen itlatilanka se altepeko o chinankotlatilanketl: Nechtlalwijkej ipan nechikolli Palolko teyowalli.
Timonejnewilia:	Kiijtosneki keman itstiketl tlanejnewilia tlamantli: ¿Tlake timonejnewilia tijchiwas keman titsontis motlamachtilis?
Tisatl:	Kiijtosneki se wapalli ika se ixayak alaxtik katli motekiwia ipan tlajkuilowa; eltok xoxowik, yayawik wan chipawak: Onka se amaneltolli ipan tisatl ipan kaltlamachtilli tlen kiijtowa tlamachtilli pewas 6:00.

Tlaachtowilistli:	Ni keman se kitekiwia imachilili tlen se italistli ika welis kimatis tlatiki tlejtos: Nijtekiwi tlaachtowilistli ika inon nijmachilis kualli wejkayatlatempowalistli.
Tlaajwiyalijkayotl:	Kijjtosneki ajwiyayotik atl: Tlaajwiyalijkayotl tlen sekin Xochimej tlawel techikawia.
Tlaixkopinalli:	Kijjtosneki keman akinijki kiixkopina ika se tepostlaixkopintli: Moneki nijwikas se tlaixkopinalli tlen kipejpechise amamachtitsontikayotl.
Tlaixkopinkayotl:	Kijjtosneki se tlamantli tlen se akinijki matlaixkopina o kitlapaltlalia: Xikualtlachili tlaixkopinkayotl.
Tlaixpowali:	Kijjtosneki akinijki weli kimelawa katli kijjtowa nojkia kinejnewilia tlajtolli, tlajtolpamitl o nejnejtolli tlen moixnextia ipan sekinok panolistli tlen tonemilis: Asitilistli sentili 3 inon tijyeekos tlayejyecolchiwas tlaixpowali.
Tlajtolixtoma:	Kijjtosneki katli weli tlajtolkuepa ome tlajtoli wan kimpalewia sekinok: Tlamachtijketl tlajtolixtoma kaxtiltekatlajtolli wan kamanalli nawatl.

Tlajtól pamitl:	Kiijosneki keman kimotskiltiaj tlajtólli wan kiijtowa tlenijki: Xitlaixpowa teipan tlajtól pamitl wan xitlajkuilo tlatikij kineki tlejtós.
Tlakualsenkajyotl:	Kiijosneki amatl kampa ijkuijtok kenijkatsan mochijchiwa tlakualli: Nechmakakej tlakualsenkajyotl ika niktas kenijkatsan nijchiwas iksis nakatl.
Tlalnamikilistli:	Kiijosneki momelawa, momachilia, kixomati kampa ewa, nemi wan kampa itstok: Tlalnamikilistli nawatl kipia se itlalnamik kintlaskamatiaj totlal pampa techmak totlakualis, wan tikijlia tlalmanas.
Tlaltlanawatili:	Kiijosneki kenijkatsan kipia motlachilis wan momalwis tlalli tlen kampa itstokej wan tekitij: Tlaltlanawatili motlalijtok ipan ijtólli 27 axkayolamochnejtólli.
Tlamachiltistli:	Kiijosneki kualli tlajtólli tlen kineltokaj: Xikualtlachili tlamachiltistli tlen tetokajpatlajketl ipan mowexkaamochtli.

Tlamachtilli:	Kijjtosneki ijtolli tlen onkaj ipan wexkaamochtli ipan sekinok nechikoltlamachtili: Tlamachtijketl kijtoj “matikixtlapokaj toamoch ipan tlamachtili se”.
Tlamachtilyekanalli:	Kijjtosneki katli kisentoka tlamachtijketl tlen tlamachtis: Nitlajtlanis mostlan se tlamachtilyekanalli.
Tlanemakaloyan:	Kijjtosneki kampa tlanemakaj tlen motekiwia chajchantli: Nias tlanemakaloyan nijkowatij teksistli wan xapon.
Tlanotsaloni:	Kijjtosneki amatlajkuilolli kampa kinotsan akinijki ma yowi se tlanejchikolli: Nokonej nechmak se tlanotsaloni pampa kijtowa mostla tijpiasen tlanejchikolli tlamachtiloyan.
Tlapakonalli:	Kijjtosneki ika se tlajkuilos ipan katli weli amatl: Na nijkojki tlapakonalli ika nitlajkuilwis nonana.
Tlapalixtontli:	Kintosneki tlamantli tlen ika mopajpaka tlapalli katli amo kisa ika atl: Keman nijtlapa nochan, tlawel nimopooloj ika tlapalli, aman moneki nimoixawis ika tlapalixtontli.

Tlatejtsonkayotl:	Inon se tepostlamantli tlen ika tlatepachowaj: Nijtlamis nijtlatlantsakuas nokuatlapectle wan nechpolowa tlatejtsonkayotl.
Tlatenkawaloni:	Kijjtosneki tlamachiltli tlen kipepechowaj, tlamachiltiaj se tlenijki: Tlanemakaloyan kipepechojtokej tlatenkawaloni, kijtowa onkas mijtotilistli.
Tlatsompikayotl:	Kijjtosneki tsipinili ika pajtli kitlaliliaj akin kokoya: Tepajtijketl welis mitstlalis tlatsompikayotl ipan mo wan motsimpan.
Tlatsompinili:	Ni se pajtli katli kintlalia istinij o yolkamej ika inon amo kiasis se kokolistli: Kemasn mistlalisej tlatsompinili welis mits tsipinilis o welis san tijtolos.
Tlaxtlawaloni:	Kijjtosneki kampa ixnesi tlen moixtlawa tlakowalli: Na niajki nitlakowato tlanemakaloyan wan nechmakej tlaxtlawaloni.
Tlayejyekolli:	Kijjtosneki tekittl tlen istinij mochiwa mojmoston: Notlamachtijketl nechkajte tlen nijchibas se tlayejyekolli tlen wala ipan noamochtli.

Tojkajyotl:	Kijjtosneki se tlajtolli katli motekiwiaj keman motokaxtiaj yolkamej, xiwimej, istinij wan tlajtlamantli tlen onka ipan towextlaltepaktli: Tlajtolli <i>chinanko</i> nopa se tojkajyotl, nijyeeko ipan <i>nowexkaamochtli</i> .
Tokachijketl:	Kijjtosneki tlen tijmatis tlan okichtli o siwatl, tlakatl o siwatl: siwamej inon tokachijketl siwatl wan tlakamej inon tokachijketl okichtli.
Tokajtlasenkaiketl:	Kijjtosneki kijtowa o kitsontia tlamantli: Ika tokajtlasenkaiketl momachilia keman timonojnotsaj.
Tokaxtlatemolistli:	Kijjtosneki keman kichikoijtowaj wan kinejnewiliaj tlen kiaxitisen itokax tlen tlajtlanisnekij: Nokonej kipaktia nechilwis tokaxtlatemolistli.
Tonalamatl:	Kijjtosneki amatl tlen kampa ixnesi tonalli wan meestli: Na nijpia se tonalamatl kampa nijtlalij keman motonalilwitl ikinon amo nikelkawas.
Tostli:	Kijjtosneki ikakilis keman titlajtowa: No tata kipia tostli tlawel chikawak.

Totlalnamiikilis:	Kiihtosneki kenijki timopanextia tlan titlatepanita o tikualtlakatli: Ipan totlalnamiikilis tijpia tlanejnewili tlen tijchiwa mijkailwitl.
Towextatawa:	Kiihtosneki weweiyotl tlen itstokej ahtowi kej tojwantij: Towextatawa tlawel kitoojkej etl.
Tsikiyakxapoj:	Kiihtosneki tlen ika se maltia wan ajwiyak: Nijkojki tsikiyakxapoj ika nimaltis.

W

Waknakatl:	Kiihtosneki wakaxnakatl kiwatsan tonalix o tliapan: Nonana kikoiki waknakatl tijkuasen ika chili.
Wejkajya:	Kiihtosneki tonalli katli ya panok: Wejkajya panok se kokolistli kampa miak mijkej.
Wejkayatlatempoalistli:	Kiihtosneki katli kinejnewiliaj panok ipan se altepetl: Tlawel nipaki nikakis tonati wejkayatlatempoalistli.

Wewejtlajtoli:	Kijtosneki kualli tlanejnewilili tlen techmaka tonemilis wan totlamachtili wan tikinkawaj tokonewaj keman tikamanalwaj ika inijwantij: No tata kipia wewejtlajtoli tlen inemilis kinmak.
Weyimachiotl:	Ni se tlamantli machiotl tlen motekiwia keman pewa se tokaitl, weyi, wan moijkuilowa amo san se kej silmachiotl: Tlen senkan machiotl tlen nochinanko itokaj pewa ika weyimachiotl.
Wikalmachiotl:	Kijtosneki monechkawia kakismachiotl ika ikakilis: Na nitlajkluilowa ika wikalmachiotl <i>na</i> .

X

Xijmachilli:	Kijtosneki keman kualli monejnewilia wan tijmachilia se tlamantli tlen pano o tlen se nejtoli: Tijtekiwaj xijmachilli keman tinejnewilia kenijkatsan istiketl katli kiiykuilok se nejtoli.
---------------------	--

Xijtekiwi:	Kijtosneki keman tlenijki ika tlachiwa: Xijtekiwi yankuik mowajkal yankuik.
Xijtlajtlachili:	Kijtosneki keman kikualtlachiliaj tlamantli, se yolkatl, istiketl o nejtolli: Xijtlajtlachili teipan ixkopintli wan xijnankili tlen mitstlajtlaniaj.
Xikualchiwa:	Keman kualli kichiwa se tlenijki katli amo kualli kichijtokej: Juan xikualtlachili wan xikualchiwa ixpantli tlen tijchik.
Ximopowilikan:	Keman akinijki kamanalli o kijtowa se tlamantli tlen se italistli: Ximopowilikan, ¿kenijkatsan kichijki ixpantli José?
Xipanti:	Kijtosneki xikixmachili onka sekin tlamantli, yolkamej, istinij o nejnewilli tlen moixnesi: Ipan nowexkaamochtli tlejtowa xipanti nejtolli itokax tlen tikixpowas.
Xiseewi:	Kijtosneki molokotsos, motlalis kanajya; titekpanas kualli ipan seyok tlamantli. Xiseewi ikpalli pampa onkas tlanechikolli.

Xitlaachtowi:	Kiijtosneki tikijtos tlenijki keman ayamo pano: Xitlaixpowa san itokax tlen nojnotsa mojmotlajtolli wan xitlaachtowi tlatiki tlejtowa nejtolli.
Xiwasani:	Kiijtosneki xikuikuitso melaktsin se tlajtolli. Se tlajtolpamitl tlen kipia se nejtolli: Xiwasani nejnewilli katli nelia moneki ipan tlamachiltlistli tlen ixnesi ipan tlatsaktli.

Y

Yejtlajtol	Inon se tlajtoltlakiuiloli tlen yejtlajtolli onka: Sor Juana Inés de la Cruz san kitlajkuilo yejtlajtol.
Yejtlajtolli:	Kiijtosneki tlajtolli tlen moijtowa ika pakilistli, o tlasojyotl: Yejtlajtolli nawatl katli tlawel tikixomatij, kijchik Ketsalkoatl.

SEGUNDA PARTE

PALABRAS EN ESPAÑOL

A

Ácido fólico:	Es la vitamina B9 que ayuda a la buena formación de la columna vertebral y de los nervios de un bebé antes que éste nazca. Se encuentra en algunas frutas, verduras verdes y cereales: La etiqueta del cereal dice que está enriquecido con ácido fólico.
Ácidos:	Se refiere a una sustancia química que desgasta el metal, puede disolver objetos o, al unirse con otra sustancia, hacerse menos ácida: El limón tiene un sabor ácido, pero con agua y azúcar sabe rico.
Ámbito:	Es un espacio que está ubicado entre algunos límites: Tengo derecho a comunicarme en mi lengua materna tanto en el ámbito público como en el privado.

Atribuciones:

Es el conjunto de actividades y acciones que le toca hacer a una persona o institución: Una de las atribuciones del INALI es hacer que las lenguas indígenas no desaparezcan.

C

Caracteres:

Son marcas que se ponen en un papel o en la computadora: Descifraron los caracteres que se emplean en la escritura china.

Carbohidratos:

Se refiere a un compuesto natural que se encuentra en frutas, verduras, cereales (arroz, maíz), leche, leguminosas (frijoles) y en pastas. Proporciona la energía necesaria para realizar diferentes actividades durante el día: La comida de hoy tuvo muchos carbohidratos.

Carbopol:

Es una sustancia que, al mezclarse con algunos líquidos como el alcohol, hace que éstos se espesen: El carbopol ayuda a que el gel sea gelatinoso.

Civismo:	Se refiere a las normas de comportamiento social: En la clase de Civismo vimos que es muy importante respetar a los demás.
Códice:	Es un libro escrito a mano, anterior a la imprenta, o que es muy antiguo: Existen códigos desde hace cientos de años.
Codificación:	Es la acción de transformar un contenido en un código (combinación de signos o señales): Para crear la escritura la humanidad tuvo que hacer una codificación, es decir, inventar letras o grafías para representar los sonidos.
Código de barras:	Son líneas de distinto grosor que se colocan en las etiquetas de los artículos y productos. El código de barras contiene información que ayuda a distinguir un producto de otro: Para saber cuánto cuesta la mayonesa hay que pasar su código de barras por la máquina que lo lee.

Conceptos:	Son los nombres que se le dan a las cosas, animales o personas y que los caracterizan por ser nombres generales: Me gusta leer los conceptos que aparecen en el vocabulario del náhuatl de la Huasteca.
Condado:	Se le llama así en Estados Unidos a una parte del territorio que pertenece a un estado: En México se le llama municipio. En Estados Unidos hay 3 000 condados.
Contemporánea:	Hace referencia a lo actual o a lo que se hizo en un mismo tiempo: El alfabeto de algunas lenguas contemporáneas es similar.
Contenido neto:	Es la cantidad total en kilos o litros de algo que está dentro de un envase: El contenido neto de leche de este envase es un litro.
Contextuales:	Hace referencia a las palabras que adquieren un significado diferente de acuerdo con el lugar, la forma de pensar o las experiencias que se tienen: Existen diferentes situaciones contextuales y culturales que influyen para definir el amor.

D

Dependencias:	Son instituciones u oficinas que están limitadas para tomar algunas decisiones: El INEA es una dependencia de la Secretaría de Educación Pública.
Descentralizado (organismo):	Es una institución que puede tomar decisiones diferentes a las que toman autoridades ubicadas en la capital del país: El INALI es un organismo descentralizado.
Descifrado:	Es el acto de aclarar o dejar en claro algo: Fueron descifradas algunas representaciones pictográficas del pueblo náhuatl.
Diacríticos:	Son algunos signos que se utilizan para darle un sonido diferente a una letra: En español el acento es un signo diacrítico.
Dignidad:	Es una cualidad que se refleja en la forma de comportarse de las personas: Al respetar la forma de hablar de los pueblos indígenas, respetamos su dignidad.

Diversidad:

Se refiere a lo diferente dentro de un mismo grupo; a la variedad: En México hay una gran diversidad de lenguas.

E

Emisor:

Es la persona o el grupo de personas que envían un mensaje escrito, verbal o visual a otras: En la comunicación hay un emisor y un receptor (quien recibe el mensaje enviado).

Esquema:

Es una representación gráfica de diferentes cosas, objetos y situaciones: Revisa el siguiente esquema.

Estandarización:

Se refiere a hacer que algo se ajuste a un conjunto de reglas o normas establecidas: El INALI busca que haya una estandarización entre las diferentes formas de escribir las lenguas indígenas.

Estrategias:	Es una serie de pasos ordenados que se siguen para lograr algo: En la sesión de ayer, conocí algunas estrategias de lectura.
Estructuras:	En la lengua escrita, es el orden en que se compone una oración, frase o párrafo: La estructura de la oración es: Sujeto, verbo y predicado.

F

Fábrica:	Es un lugar donde se elaboran diferentes artículos para venderlos después: Delfina trabaja en la fábrica de ropa.
Flanera:	Es un molde de plástico o vidrio que tiene distintas formas; sirve para dejar enfriar un flan: Pásame rápido la flanera porque está caliente el flan.
Focos:	Es un objeto de vidrio que tiene generalmente una forma de pera y, cuando se conecta a la electricidad, da luz: Ya hay focos que ahorran energía eléctrica.

Física:	Es la ciencia que se dedica al estudio de la materia, la energía, el tiempo y el espacio. Se enseña en la escuela secundaria: Juan sacó 7 de calificación en Física.
Formular:	Se refiere a la elaboración de pensamientos que luego se ponen por escrito: Formular preguntas ayuda a estudiar.
Fórmulas de cortesía:	Son pequeñas frases que se utilizan para mostrar respeto y educación ante otras personas: Decir gracias siempre que te ayudan, es una fórmula de cortesía.
Juegos pirotécnicos:	Son objetos hechos con pólvora y cartón u otro material que, cuando se encienden, lanzan al cielo luces parecidas a estrellas brillantes y producen un sonido estridente: Los juegos pirotécnicos de la fiesta de San Miguelito de este año estuvieron mejor que los del año pasado.

G

Gel:	Hace referencia a una sustancia gelatinosa: El gel para limpiarse las manos está muy espeso, parece gelatina.
Glicerina:	Es un líquido espeso y blanco que absorbe agua. Sirve para hacer jabones o cremas, ya que conserva la humedad de la piel: Este jabón me deja las manos suavitas porque tiene glicerina.
Glifos:	Son imágenes que representan algunas ideas o hechos: En algunos glifos de la escritura maya se pueden encontrar rastros de sílabas.
Grafías:	Son las letras o signos que se emplean para escribir: En el náhuatl se utilizan 19 grafías.
Gráficas:	Es una representación de números mediante líneas que se emplean para sintetizar o explicar la relación que hay entre ellos: Revisa las gráficas de fútbol en el periódico.
Gramática:	Son las reglas y principios que se emplean para expresarse en una lengua de forma oral o escrita: La gramática del náhuatl de la Huasteca ya se estudia en el INEA.

H

Harina de trigo:	Es el trigo molido hasta quedar hecho polvo: La harina de trigo se utiliza para hacer pan.
Hierro:	Es un metal negro o gris, que se encuentra en la superficie de la tierra y en la sangre. En las personas, el hierro ayuda a transportar la sangre a distintas partes del cuerpo: La leche contiene hierro.
Hoja miniada:	Es una hoja con un dibujo pequeño: Se notan con claridad los signos del alfabeto latino en el texto de la hoja miniada.
Hot cakes:	Es un pan en forma plana y redonda que se sirve caliente: Ayer probé en la feria unos <i>hot cakes</i> con miel, y me gustaron.

I

Identidad:	Es un conjunto de rasgos comunes que caracterizan a una persona o un grupo de personas: La lengua da identidad a un grupo.
-------------------	--

Ideográfica:	Es la representación de ideas por medio de imágenes: Después de la representación pictográfica (que emplea dibujos), los nahuas emplearon otras formas de representación ideográfica en su escritura.
Incubación:	Es cuando un ave proporciona a sus huevos el ambiente necesario (calor y protección) para que se desarrollen y nazcan las crías: El tiempo de incubación de los huevos de gallina es de 21 días.
Influenza:	Es una enfermedad de las vías respiratorias que se contagia por el contacto de una persona a otra. Sus síntomas son fiebre, dolor de cabeza, de músculos y de garganta, lagrimeo, tos, entre otros: En la televisión pasan muchos comerciales que dicen cómo prevenir la influenza.
Inglés:	Es un idioma: En Estados Unidos hablan inglés.
Instancias:	Es una institución o una oficina que pertenece a otra más grande: Las instancias del presidente municipal son los síndicos.
Interculturalidad:	Es la convivencia respetuosa entre distintas culturas. Se acepta y valora lo diferente: En México se está trabajando para que haya interculturalidad.

J

Jurídica:	Se refiere a poner en práctica las leyes que se encuentran establecidas en los diferentes documentos legales: El INALI tiene personalidad jurídica.
Jurisdicción:	<ol style="list-style-type: none">1. Es la aplicación de las leyes por parte de las autoridades gubernamentales: El gobierno tiene jurisdicción para hacer cumplir el derecho que tenemos de hablar nuestra lengua.2. Es el territorio al que se extiende el poder o autoridad de una persona en un cargo público: El juez no tiene jurisdicción en este municipio.

L

Lingüísticos:	Se refieren a los aspectos relacionados con la composición de la lengua y el lenguaje: Un rasgo lingüístico del náhuatl es que algunos sustantivos terminan en TL.
----------------------	--

Logotipos:

Es un conjunto de letras, imágenes, símbolos y colores que dan identidad a una empresa o su producto: El logotipo de una marca de refresco de cola es muy conocido.

M

Matemáticas:

Es la ciencia que estudia los números, las figuras geométricas, los símbolos y las relaciones entre éstos. Se enseña en la escuela: Me gusta mucho estudiar matemáticas.

Mochila:

Es un morral de tela o plástico que sirve para transportar libros y otros objetos: En la mochila está mi Libro del adulto.

Multilingüismo:

Hace referencia a que existen muchas lenguas: Se promoverá el multilingüismo en México.

O

Omóplatos:	Son los dos huesos planos y grandes que se encuentran en la espalda: Hace mucho tiempo se escribía sobre los omoplatos de algunos animales.
Orla:	Es un adorno pintado o dibujado que se coloca alrededor de una hoja o un texto como si fuera un margen: El Libro del adulto debería tener una orla en su portada.

P

Patrimonio:	Es un conjunto de cosas materiales, inmateriales o dinero que se han acumulado con el tiempo: La lengua náhuatl es patrimonio de México.
Perspectivas:	Son las distintas formas de pensar o analizar un mismo hecho o asunto: Desde mi perspectiva, debemos hablar náhuatl para conservar nuestra lengua.

Pictográfica:	Es la representación de pensamientos, hechos o situaciones por medio de imágenes: Antes de la llegada de los españoles, la cultura náhuatl empleaba la representación pictográfica.
Plurilingüe:	Señala a alguien que habla o conoce varias lenguas, y también un lugar donde se hablan varias lenguas: México es un país plurilingüe.
Precauciones:	Son las acciones y medidas de prevención que se llevan a cabo para evitar algún accidente: Cuando vamos al cerro debemos tener precauciones como llevar agua y comida para el camino; ir con zapato cómodo y portar sombrero.
Producto:	Es el resultado material o inmaterial de una serie de actividades: El maíz cosechado es el producto de la siembra y el cuidado del maizal.
Promoción:	Es un conjunto de actividades que se realizan en un tiempo determinado, con el fin de incrementar el uso de alguna cosa: Uno de los módulos del Libro del adulto tiene como objetivo la promoción de la escritura en mi lengua.

Pronósticos deportivos:

Es tratar de adivinar el resultado de algún deporte y ganarse un premio si se le atina: Mañana dan los resultados de los pronósticos deportivos, a ver si gané.

Q

Química:

Es la ciencia que estudia la composición de la materia: Por medio de la química sabemos qué tipo de sangre tenemos.

R

Receptor:

Es la persona o grupo de personas que reciben un mensaje verbal, escrito o visual: Juan es el receptor de la carta de José Carlos.

Restricciones:

Son los límites que se ponen para hacer alguna cosa: Puedo hablar en mi lengua materna sin restricciones.

Riboflavina:

Es la vitamina B2, se encuentra en leche, queso, espinacas, berros, almendras, entre otros alimentos. Ayuda a mantener la humedad necesaria en la boca, los ojos y la piel, a cerrar heridas, así como a combatir el cansancio: Le voy a dar espinacas a Esmeralda para que la riboflavina le ayude a cerrar su cortada.

S

Sectorizado:

Que es una parte de un grupo específico, con características parecidas: El INALI es una institución sectorizada de la Secretaría de Educación Pública.

Signos ortográficos:

Son los signos empleados para apoyar la lectura y la interpretación de un texto a fin de que todos entiendan lo que se quiere expresar: Los signos ortográficos que más se usan son el punto y la coma.

Sobresaliente:

Esta palabra se emplea para referirse a algo o alguien que se distingue por ciertas cualidades o características: Lucha leyó de manera sobresaliente.

Sociogeográfico:	Hace referencia a un espacio o lugar en el que viven personas de acuerdo con su organización social: La ubicación sociogeográfica de los náhuatl se estudia en el Tema I de la Unidad I.
Sociolingüístico:	Se refiere a la influencia que tienen la cultura y el contexto en el que habitan las personas, sobre el lenguaje: El diagnóstico sociolingüístico sirve para saber cómo usan su lengua las personas en distintas situaciones sociales.
Solemne:	Se refiere a una situación formal, ceremoniosa o imponente: La reunión con los ancianos fue muy solemne.
Sustancias químicas:	Se refiere a cualquier material sólido, líquido o gaseoso, que tiene una composición química definida sin importar de donde venga: El agua es una sustancia química compuesta por hidrógeno y oxígeno.

T

Tema:	Hace referencia al conjunto de asuntos que tratan sobre una misma cosa: El Tema I habla acerca de los lugares donde se habla náhuatl.
Trietanolamina:	Es un líquido ligeramente amarillo, pegajoso, que se utiliza para hacer jabones, parafina líquida y algunos aceites. También se utiliza para mantener juntas dos o más sustancias: Es importante la trietanolamina para que el gel mantenga su consistencia.

U

Unidad:	Hace referencia a la forma en que se organiza un conjunto de temas para que puedan ser estudiados: Abre el Libro del adulto en la Unidad I. Generalidades de la lengua.
----------------	---

V

Virus:

Es un organismo vivo pequeño que se puede reproducir al interior del cuerpo humano: Ya hay una vacuna que combate el virus de la influenza.

Z

Zinc:

Es un metal blanco y blando que está en la superficie de la tierra. También se encuentra en los músculos, la sangre y los huesos de las personas y sirve para prevenir enfermedades como la diarrea o la gripa. También mejora el crecimiento: Los mariscos son ricos en zinc.

Zona ecológica:

Es una región natural protegida en la que se respeta y conserva la vida de los animales y plantas que viven ahí: La Sierra de Abra Tanchipa es una zona ecológica.

Notas

Notas

[illegible]

En este Vocabulario encontrarás las palabras de mayor uso en el Libro del adulto que pueden causar alguna dificultad en la comprensión del módulo. Es una herramienta de apoyo al estudio del módulo y para el enriquecimiento del vocabulario que usamos en nuestra lengua náhuatl de la Huasteca.

Ipan ni tlajtolsentilistli tijpantis tlajtolti katli tlawel motekiwia ipan ni wexkaamochtli, tlen welis tiowijtis tijmachilis ni nechikoltlajkuilolli. Ni se tlamantli tlapalewilli tlen nechikoltlajkuilolli wan kiampa mokiakilis tlajtolsentilistli tlen motekiwia ipan Kuextekapan nawatl.

SEP



SECRETARÍA DE
EDUCACIÓN PÚBLICA

conevyt
CONSEJO NACIONAL DE EDUCACIÓN
PARA LA VIDA Y EL TRABAJO



INSTITUTO
NACIONAL PARA
LA EDUCACIÓN
DE LOS ADULTOS



COMISIÓN NACIONAL
PARA EL DESARROLLO
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

MEVYT
Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

Gente INEA
por un México mejor

DISTRIBUCIÓN GRATUITA

SAN TEMAJMAKA

ISBN: 978-607-710-021-8



nawatl • náhuatl • nawa • mexica • mexicano • mexicanero • nawatl